

# UMOWA NAUKOWA I KULTURALNA

między

POLITECHNIKĄ WARSZAWSKĄ

i

UNIWERSYTETEM AL-BAATH

Na podstawie Umowy o Współpracy Naukowej i Kulturalnej podpisanej 18 lutego 1973 pomiędzy rządem Rzeczypospolitej Polski i rządem Syryjskiej Republiki Arabskiej, zostaje zawarta Umowa naukowa i kulturalna pomiędzy POLITECHNIKĄ WARSZAWSKĄ reprezentowaną przez Rektora Prof. dr hab. Jerzego WOŹNICKIEGO, z jednej strony,

i

UNIWERSYTETEM AL-BAATH, reprezentowanym przez Prezydenta Prof. dr Yaser HOURIAH, z drugiej strony.

Postanowienie:

Artykuł 1

Strony popierać będą wzajemną współpracę w następujących dziedzinach:

- Projektowanie wspomagane komputerowo oraz system informacji geograficznej,
- Historia architektury i budowy miast. Ochrona zabytków architektonicznych i miejsc historycznych,
- Projektowanie architektoniczne,
- Projektowanie i planowanie urbanistyczne,

Istnieją również możliwości powiększenia liczby dziedzin współpracy, jeśli obydwie uczelnie uznają taką konieczność.

Artykuł 2

Uczelnie starać się będą organizować wymianę personelu naukowego i administracyjnego dla prowadzenia badań naukowych, wykładów oraz studiów, na okres od jednego tygodnia do sześciu miesięcy.

Artykuł 3

Uczelnie będą wymieniać informacje o badaniach naukowych i uczestnictwie w konferencjach i sympozjach.

#### Artykuł 4

Uczelnie będą wymieniać studentów celem uczestniczenia w letnich szkoleniach, w okresach dwóch do czterech tygodni.

#### Artykuł 5

Uczelnie gromadzić będą niezbędne środki finansowe dla realizacji tej Umowy stosownie do przepisów finansowych obowiązujących w każdej Uczelni.

#### Artykuł 6

Obydwie Uczelnie przedstawią programy wykonawcze do tej Umowy w okresie sześciu miesięcy od jej podpisania.

#### Artykuł 7

Wydział Architektury Politechniki Warszawskiej i Wydział Architektury Uniwersytetu Al-Baath, jako główne jednostki uczelniane, zostają wyznaczone do rozpoczęcia współpracy.

Każdy Wydział wyznacza koordynatorów odpowiedzialnych za realizację Umowy.

1. Wydział Architektury Politechniki Warszawskiej – prof. dr hab. Jadwigę Roguską i dr Alicję Szmelter,
2. Wydział Architektury Uniwersytetu Al-Baath – dr Moutaz Abbarah i dr Nawar Al Atassi.

Koordynatorzy, na początku każdego roku akademickiego, w uzupełnieniu programu współpracy i wspólnego działania, przygotowują program koordynacji realizacji Umowy.

#### Artykuł 8

Umowa obowiązuje od momentu jej podpisania przez Rektora i Prezydenta obydwu uczelni z ważnością na pięć (5) lat i może być przedłużona za wspólną zgodą obydwu Uczelni.

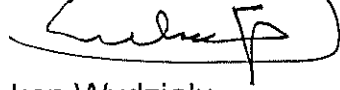
#### Artykuł 9

Niniejsza Umowa jest sporządzona w dwóch (2) identycznych egzemplarzach w języku angielskim, w dwóch (2) identycznych egzemplarzach w języku arabskim, w dwóch (2) identycznych egzemplarzach w języku polskim. Wszystkie wersje językowe mają jednakową ważność.

W imieniu:

Wydział Architektury

Uniwersytetu Al-Baath



Dziekan Wydziału

Prof. dr Mohamad HAKMI

W imieniu:

Wydział Architektury

Politechniki Warszawskiej



Dziekan Wydziału

Prof. dr hab. Stefan WRONA

W imieniu:

Uniwersytet Al-Baath

Prezydent Uniwersytetu

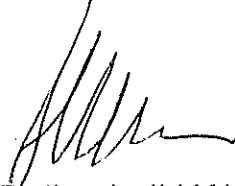
Prof. dr Yaser Houriah



Date: Nov. 14, 2002

W imieniu:

Politechnika Warszawska



Rektor Politechniki Warszawskiej

Prof. dr hab. Stanisław Mańkowski

Date: 10. 10. 2002 ✓

## اتفاق تعاون في التعليم العالي والبحوث

بين

جامعة البعث - حمص الجمهورية العربية السورية

و

جامعة وارسو التقنية - وارسو - بولونيا

استناداً إلى الاتفاق الثقافي الموقع بين حكومة الجمهورية العربية السورية وحكومة جمهورية بولونيا بتاريخ 18/2/1973 ببرم اتفاق تعاون علمي وثقافي بين جامعة وارسو التقنية ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور بيجي فوجنيسكي من جهة وجامعة البعث - حمص - سورية ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور ياسر حورية من جهة أخرى وفق مايلي :

### مادة (1)

يتم تشجيع التعاون المشترك في المجالات التالية :

- التصميم والتخطيط بمساعدة الحاسب ونظم المعلومات الجغرافية .
  - حماية الأبنية والمواقع الأثرية والتاريخية .
  - التصميم المعماري .
  - تخطيط المدن والتصميم العمراني .
- توجد إمكانية لزيادة عدد مجالات التعاون إذا ارتأت الجامعتان ضرورة لذلك .

### مادة (2)

تنظم الجامعتان الشريكتان تبادل العاملين العلميين والإداريين بهدف الدراسة والبحث العلمي والمحاضرات ، ولمدة تتراوح من أسبوع إلى ستة أشهر .

### مادة (3)

تتبادل الجامعتان المنشورات ونتائج الأبحاث العلمية وتشارك في المؤتمرات والندوات .

### مادة (4)

تتبادل الجامعتان الطلاب بهدف التدريب الصيفي لمدة تتراوح من أسبوعين إلى أربعة أسابيع .

### مادة (5)

تخصص الجامعتان المبالغ المالية اللازمة لتنفيذ هذه الاتفاقية وفق القواعد المالية المعمول بها لديهما .

### مادة (6)

تضع الجامعاتان البرامج التنفيذية لهذه الاتفاقية خلال فترة ستة أشهر من تاريخ توقيع الاتفاقية.

### مادة (7)

تتضمن هذه الاتفاقية بشكل أولي كلية الهندسة المعمارية في جامعة وارسو التقنية وكلية الهندسة المعمارية بجامعة البعث .  
تسمي كل من الكليتين المذكورتين منسقا مهمته متابعة تنفيذ هذه الاتفاقية :  
كلية الهندسة المعمارية بجامعة وارسو التقنية : الأستاذة الدكتورة يادفيغا رغوسكا-ديلتسيا شملتر  
كلية الهندسة المعمارية بجامعة البعث : الدكتور معتز عبارة - الدكتور نوار الأناسي  
في بداية كل عام دراسي يقوم المنسقان بإعداد البرنامج التسقي لاتفاقية بالإضافة إلى برامج التعاون والعمل المشترك .

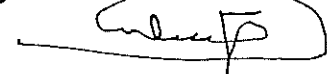
### مادة (8)

يعتبر هذا الاتفاق نافذاً من تاريخ توقيعه من قبل الجهات المعنية ولمدة خمس سنوات ويجدد بشكل تلقائي عند انتهائه ، ما لم يطلب أحد الطرفين إلغاؤه وذلك قبل انتهاء ستة أشهر على الأقل .

### مادة (9)

حررت هذه الاتفاقية على نسختين أصليتين باللغات الثلاث العربية ، والإنكليزية ، والبولونية وكلها قانونية يحتفظ كل طرف بنسخة من اللغات المذكورة .

عن كلية الهندسة المعمارية في جامعة  
ال \_\_\_\_\_  
عميد الكلية  
الأستاذ الدكتور محمد حاكمي

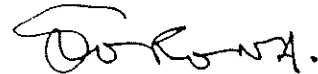


عن جامعة البعث  
رئيس الجامعة  
الأستاذ الدكتور ياسر حورية

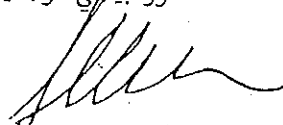


NOV. 14, 2002

عن كلية الهندسة المعمارية في جامعة  
و \_\_\_\_\_  
عميد الكلية  
الأستاذ الدكتور ستيفان فرونا



عن جامعة وارسو التقنية  
رئيس الجامعة  
الأستاذ الدكتور بيغي فوجنيتسكي



14.11.2002